

M E L L É K L E T E K

1. Az 1955. május 15-én kelt Államszerződés 7. cikkelye.
2. Szövetségi törvény az Ausztriában élő népcsoportok jogi helyzetéről. /Népcsoporttörvény./ Kelt 1976. júl. 7-én.
3. A Szövetségi Kormány rendelete a Nemzetiségi /Népcsoport-/ tanácsokról /BGBl. Nr. 38/1977/. Kelt 1977. január 18-án.
4. A felsőöri interkulturális /többnyelvű/ gimnázium terve

- 13: -

AZ 1955. MÁJUS 15-ÉN KELT ÁLLAMSZERZŐDÉS

7. cikkelye

1. Karintiában, Burgenlandban és Stájerországban a szlovén és horvát kisebbséghez tartozó osztrák állampolgárok ugyanazokat a jogokat élvezik, mint a többi osztrák állampolgár; velük azonos feltételek alapján gyakorolhatják gyülekezési és szervezeti jogaikat, valamint anyanyelvükön sajtóorgánumot hozhatnak létre.
2. A törvény biztosítja jogukat szlovén, illetve horvát nyelvű elemi iskolák és a lakosság számarányához viszonyítva középiskolák létesítésére; biztosítja továbbá a tantervek fokozatos átalakítását, valamint szlovén és horvát tanfelügyelőségek létrehozását.
3. Karintia, Burgenland és Stájerország szlovén, horvát, vagy vegyeslakósú közigazgatási és bírósági körzeteiben a német hivatalos nyelv mellett engedélyezik a szlovén vagy horvát nyelv hivatalos nyelvként történő használatát. Ilyen körzetekben a helységnevek és feliratok a német mellett szlovén és horvát nyelven is feltüntetendők.
4. Karintiában, Burgenlandban és Stájerországban a szlovén és horvát kisebbséghez tartozó osztrák állampolgárok azonos feltételek és jogok alapján részt vesznek lakóhelyük kulturális, közigazgatási szervezeteinek és bíróságainak tevékenységében.
5. A törvény köteles megtiltani minden olyan szervezet működését, amelyek tevékenysége a horvát vagy szlovén lakosság nemzeti sajátosságai és kisebbségi jogai ellen irányul.

- 1 -

SZÖVETSÉGI TÖRVÉNY AZ AUSZTRIÁBAN ÉLŐ
NÉPCSOPORTOK JOGI HELYZETÉRŐL
(NÉPCSOPORTTÖRVÉNY) KELT 1976. JÚL. 7-ÉN

A Nemzeti Képviselőház így döntött:

1. SZAKASZ

Általános rendelkezések

1.§ (2) Az Ausztriában élő népcsoportok és hozzátartozói a törvények által nyújtott védelemben részesülnek; a népcsoportok fenntartása és létszámuk biztosítása szavatolva vannak. Nyelvüket úgy, mint népi jellegüket becsülni kell.

(2) E szövetségi törvény értelmében akkor beszélhetünk "népcsoportokról", ha a szövetségi terület részein a nem német anyanyelvű osztrák állampolgárok csoportjai saját népi jelleggel, de őslakosok vagy akik ott laknak.

(3) Mindenki szabadon vallhatja hozzátartozását egy népcsoporthoz. Egy népcsoport tagjának nem eredhet hátránya abból, hogy az őt megillető jogokat használja - e vagy sem. Senki sem köteles egy népcsoporthoz való hozzátartozását bizonyítani.

2.§ (1) A szövetségi kormány rendeletei alapján - a Nemzeti Képviselőház főbizottságával való egyetértésben - a figyelembe veendő tartományi kormány meghallgatása után a következőket kell rögzíteni:

1. A népcsoportokat, amelyek számára egy nemzetiségi tanácsot biztosítanak, valamint ennek tagjai számát.

2. Azokat a területeket, amelyeken az ott lakó népcsoport tagjainak aránylag nagy száma (egynegyed) miatt kétnyelvű topográfiai feliratok alkalmazandók.

3. A hatóságokat és hivatali szerveket, amelyekben a hivatalos német nyelven túl egy népcsoport nyelvének alkalmazása is meg van engedve, miközben azonban ennek a nyelvnek a használati joga bizonyos személyekre vagy bizonyos ügyekre.

korlátozható.

(2) Az 1. bek.-ben előirányozott rendeletek kibocsátásakor úgy, mint a szövetségi törvény 3. szakasz végrehajtásakor, figyelembe kell venni a meglévő nemzetközi jogi kötelezettségeket. Ezentúl a népcsoport számbeli nagyságára, elterjedésére a szövetségi területen - úgy, mint különös szükségletre és érdekeire, létszáma, fenntartásáért és biztosításáért - ügyelni kell. Ehhez hivatalos statisztikai eredményeket is figyelembe kell venni.

2. SZAKASZ

Nemzetiségi tanácsok

3.§ (1) A szövetségi kormány és a ministerek népcsoportügyi tanácsadása érdekében a Szövetségi Kancellári Hivatalban nemzetiségi tanácsok létesítendők. Feladatuk a népcsoport kulturális, szociális és gazdasági érdekeinek megóvása és képviselése. Különösen jogszabályok elrendelése előtt és olyan általános tervezetek támogatásának ügyében, amelyek a népcsoportok érdekelt illetik, megszabott határidőn belül meghallgatandók. A nemzetiségi tanács a népcsoportok és tagjai helyzetének javítása érdekében is hozhat javaslatokat.

(2) A nemzetiségi tanácsok a tartományi kormányoknak kérésükre is adnak tanácsokat.

(3) Minden nemzetiségi tanács tagjainak száma a népcsoport tagjainak számára való tekintettel oly módon rögzítendő, hogy a népcsoporton belül a politikai és világnézeti vélemények képviselete lehetséges legyen.

4.§ (1) A nemzetiségi tanács tagjait - az illető tartományi kormányok meghallgatása után - a szövetségi kormány nevezi ki négy évre. Eközben a szövetségi kormánynak tekintettel kell lennie arra, hogy az illető népcsoport a lényeges politikai és világnézeti véleményeknek megfelelően képviselődjen. A figyelembe jövő egyesületeket a 2.bek. 2.sz. szerint a nemzetiségi tanács tagjainak küldésével meg kell hallgatni; az egyesületek az államigazgatási törvényszéknél jogellenesség miatt panaszt tehetnek.

(2) Csak olyan személyeket lehet kinevezni egy nemzetiségi tanács tagjává, akik előreláthatólag síkra szállnak egy népcsoport érdekeiért és a szövetségi törvény céljaiért, akik a Parlamentbe választhatók, és akik

1. egy általános képviseleti testület tagjai és az illető népcsoporthoz való hozzá-tartozásuk miatt meg lettek választva, vagy ehhez a népcsoporthoz tartoznak, vagy akiket

2. egy olyan egyesület javasolt, amely alapszabályai céljának megfelelően a népcsoportérdekeket és magát a népcsoportot képviseli, vagy akiket

3. mint egy népcsoportnak tagjait egy egyház vagy egy vallásközösség javasolt.

(3) A nemzetiségi tanács úgy állítandó össze, hogy tagjainak fele a 2.bek. 2.sz.-ban említett személykörhöz tartozzon.

(4) Egy nemzetiségi tanács tagjának tisztsége tiszteletbeli; a tagoknak joguk van az utazási költségek megtérítésére; ez jár az 5. utazási illetékosztályba tartozó szövetségi tisztviselelőnek. A tagnak joga van a szövetségi kancellár által rendeletben megállapított megfelelő üléselési napidíjra.

(5) Minden, a Nemzeti Képviselelőház főbizottságában képviselt pártnak jogában áll, hogy egy képviselöt küldjön a nemzetiségi tanácsokba. Ez a képviselö részt vehet a tanácskozásokon, de a szavazásokon nem.

5.§ (1) Minden nemzetiségi tanács a 4.§ 2.bek. 2.sz. alapján kinevezett tagjainak köréből megválaszt egy elnököt és egy alelnököt. Ennek a megvalósítására a nemzetiségi tanácsot a tagjainak kinevezését követő négy héten belül a szövetségi kancellárnak össze kell hívnia.

(2) Minden nemzetiségi tanács ügyrendet ad, amelyet a szövetségi kancellár engedélyez. A nemzetiségi tanács - tagjainak legalább két harmados jelenléténel - egyszerű szavazattöbbség mellett dönt. Szavazategyenlőség esetében az elnök dönt.

(3) A szövetségi kormánynak, egy szövetségi miniszternek, egy tartományi kormánynak

vagy a tagok ötödrésznének kérésére az elnöknek idejében össze kell hívnia a nemzetiségi tanácsot, úgy, hogy az a kérés beérkezését követő 14 napon belül összehívulhessen.

6.§ (1) Ha egy nemzetiségi tanács tagja a meghívásoknak három egymást követő ülésen - megfelelő visszajelzés nélkül - nem tesz eleget, vagy pedig ha elmaradnak kinevezésének előfeltételei, akkor ezt a nemzetiségi tanácsnak - miután az illető tag állást foglalhatott - határozatban meg kell állapítania és a szövetségi kancellárnak tudtal adnia. A szövetségi kancellár határozatban állapítja meg a nemzetiségi tanács tagvesztését.

(2) Ha a nemzetiségi tanács egyik tagja idő előtt kilép, akkor helyébe a még hátralévő hivatali időszakra egy új tagot kell kinevezni. Emellett a 4.§-t kell figyelembe venni.

7.§ Oly kérdések megtárgyalásához, amelyek több népcsoportot illetnek, összehíhetnek az illető nemzetiségi tanácsok a szövetségi kancellár meghívására közös gyűlésre. Egy nemzetiségi tanács kérésére a szövetségi kancellárnak két héten belül ki kell küldenie a meghívókat az ilyen ülésekre. Különben ezekre az ülésekre értelem szerint az 5.§ alkalmazandó azon feltétel mellett, hogy az elnökségben a résztvevő nemzetiségi tanácsok elnökei egymást váltva szerepelnek.

3. SZAKASZ

A népcsoportok támogatása

8.§ (1) A Szövetségnek - az általános támogatási intézkedések csorbítását kikerülve - támogatnia kell olyan intézkedéseket és terveket, amelyek a népcsoport létezésének fenntartását és biztosítását, népi jellegét, sajátosságait és jogait szolgálják.

(2) A pénzügyminiszternek a szövetségi államháztartás állapotára és az 1.bek. céljaira való tekintettel az évenkénti szövetségi költségvetés tervezetében, amelyet előterjeszt a szövetségi kormány elé, egy megfelelő összeget kell feltüntetnie, mégpedig felbontva a 9.§ 1.bek. és a 9.§ 5.bek. - ben említett szolgáltatásokra.

9.§ (1) A támogatás a következőképpen valósulhat meg:

1. pénzjuttatások révén,

2. más olyan alkalmas módon, amely lehetővé teszi a népcsoport tagjainak szakképzését és -ellátását azon területeken, amelyek megfelelnek a 8.§ 1.bek. céljainak,

3. a nemzetiségi tanács által - a 8.§ 1.bek. céljaira való tekintettel - javasolt intézkedések támogatásával.

(2) Juttatásokat az 1.bek. 1.sz. értelmében egyesületeknek, alapítványoknak és alapoknak kell engedélyezni, amelyek céljuknak megfelelően egy népcsoport fenntartását és biztosítását, saját népi jellegét, vagyis sajátosságait és jogait szolgálják (népcsoportszervezetek), olyan tervek alkalmából, amelyek alkalmasak e célok megvalósításához.

(3) Népcsoportszervezetek - a 2.bek. alkalmazására való tekintettel - egyházakkal és vallásközösségekkel és ezek szervezeteivel egyenrangúak.

(4) Népcsoportszervezeteknek feladataik teljesítéséhez is lehet juttatásokat engedélyezni az 1. bek. szerint.

(5) Juttatásokat az 1. bek. szerint kerületi köztestületeknek is lehet engedélyezni olyan intézkedésekben, amelyek szükségesek a 4. és 5. szakasz végrehajtásához, és felülmúlják az illető kerületi köztestület teljesítőképességét.

(6) A szövetségnek kötelessége - a kölcsönösség feltétele mellett - tudatosítani a kerületi köztestületeket, amelyek révén a tervezet támogatása várható, az általa a szövetségi törvény alapján tervbe vett támogatási intézkedésekről.

(7) A szövetségi kormánynak évenként értesítenie kell a Nemzeti Képviselőházat az e szakasz alapján tett intézkedésekről.

10.§ (1) Az illetékes nemzetiségi tanácsnak a szövetségi kormány elé minden év május 1-ig elő kell terjesztenie egy tervezetet a kívánatos támogatási intézkedésekről, beleértve egy kimutatást a vele összefüggő anyagi ráfordításokról a következő naptári évre.

(2) Az illetékes nemzetiségi tanácsnak a szövetségi kancellárt minden év március 15-ig az 1.bek. szerint felállított tervre való tekintettel értesítenie kell a nap-

tári évre a szövetségi pénzügyi törvényben tervbe vett támogatási eszközök felhasználásáról.

11.§ (1) Egy támogatás engedélyezése előtt a népcsoportszervezetnek szerződésben kell kötelezniük magukat a szövetség előtt, hogy az engedélyezett támogatások felhasználása ellenőrzésének céljából szövetségi szerveknek megengedi a terv végrehajtásának ellenőrzését, a könyvekbe és könyvelési bizonylatokba való betekintés, valamint a helyszíni megtekintés révén; és hogy felvilágosítást nyújt nekik. Ezentúl a népcsoportszervezetnek vállalniuk kell, hogy az anyagi támogatás nem meghatározott felhasználásának esetében ezeket a szövetségnek visszafizeti, miközben a visszafizetendő összeg megkamatozása a kifizetés és a visszafizetés közötti időre 3 százalékkal meghaladja az eszköztalásokra érvényes évenkénti kamatlábat.

(2) A népcsoportszervezetnek továbbá egy támogatás engedélyezése előtt a szövetséggel szemben le kell köteleznie magát, hogy kikötött határidőn belül értesítést ad a terv végrehajtásáról egy számbeli kimutatás előterjesztésével. A beszámoló-
nak fel kell tüntetnie a szövetségi eszközökből megengedélyezett támogatások alkalmazását, a számbeli kimutatásnak pedig a felbontást a bevételekről és kiadásokról, melyet könyvelési bizonylatok fedeznek. Az ilyen beszámolókat az illetékes nemzetiségi tanács tudomására kell adni.

4. SZAKASZ

Topográfiai elnevezések

12.§ (1) A 2.§ 1.bek. 2.sz.-ban meghatározott területeken topográfiai jellegű feliratokat, amelyeket kerületi köztestületek és községi testületek és intézetek helyeznek el, német nyelven és az illető népcsoport nyelvén kell megfogalmazni. Ez a kötelesség nem érint helységeket, amelyek egy ilyen területen kívül esnek.

(2) A 2.§ 1.bek. 2.sz.-on alapuló rendeletben le kell rögzíteni azokat a helységeket is, amelyek egy kétnyelvű elnevezésért számba jönnek, úgy mint a topográfiai elnevezéseket a számba jövő népcsoportok nyelvén, amelyek a németnyelvű elnevezés mellett el lesznek helyezve. Eközben figyelembe kell venni a helybeli gyakorlatot, valamint tudományos kutatások eredményeit.

(3) Kerületi közttestületeknek változatlanul kell alkalmazniuk topográfiai elnevezéseket, amelyek csak egy népcsoport nyelvén léteznek.

5. SZAKASZ

Hivatalos nyelv

13.§ A 2.§ 1.bek. 3.sz.-ban meghatározott hatóságok és szervek viselőinek biztosítaniuk kell, hogy az ezekkel a hatóságokkal és szervekkel való kapcsolatban a fejezet rendeltetései szerint egy népcsoportnak a nyelve alkalmazható.

(2) Egy hatósággal vagy hivattal való kapcsolatban az 1.bek. értelmében mindenki alkalmazhatja egy népcsoportnak a nyelvét, amennyiben egy rendelet a 2.§ 1.bek. ezt ennél a hatóságnál vagy hivatalnál megengedi. Azonban senki sem vonhatja ki magát egy ilyen hatóságnak vagy hivatalnak hivatalból közbelépő szerv hivatalos eljárása alól, nem is tiltakozhat ellene azzal az indokkal, hogy a hivatalos eljárás nem a népcsoport nyelvén történt.

(3) Az 1.bek.-ben meghatározott hatóságok és hivatalok mellett más hatóságok szervei is lehetőleg alkalmazzák egy népcsoportnak a nyelvét, ha ez megkönnyébi ti az emberek közti kapcsolatot.

(4) A népcsoport nyelvének járulékos alkalmazása általános hivatalos hirdetményekben megengedhető olyan községekben, amelyekben egy népcsoportnak a nyelve meg van engedve mint hivatalos nyelv.

(5) A szabályozások egy népcsoport nyelvének alkalmazásáról - mint hivatalos nyelv - nem vonatkoznak a hatóságok és hivatalok belső szolgálati forgalmára.

14.§ (1) E szövetségi törvény meghatározásai értelmében egy népcsoport nyelvén megfogalmazott írásbeli vagy szóbeli előadásokat, amelyek jegyzőkönyvbe vétetnek, a hatóságnál vagy hivatalnál, amelynél illetékszerűen le lett adva, haladéktalanul le kell fordítani vagy fordíttatni, amennyiben nincs nyilvánvaló ok arra, hogy ettől tartozkodjanak. Ilyen előadásokhoz hozzá kell csatolni a német fordítást.

(2) Ha egy hatóság vagy hivatal egy előadást egy népcsoportnak a nyelvén illetéktelenség miatt továbbad egy más hatósághoz vagy hivatalhoz, amelynél ez a nyelv nincsen megengedve, akkor ennek a nyelvnek az alkalmazása formai hibának tekinthető. Amennyiben az erre az eljárásra vonatkozó meghatározások nem irányoznak elő mást, efféle előadásokat egy határidő megállapítása mellett vissza kell küldeni javításért. Ha az előadás a határidő lejárása előtt visszaérkezik a fordítással, akkor a hatóságnál való első érkezésének napja érvényes.

(3) Ha egy félnek (résztevőnek) vagy más magánszemélynek (tanúnak, szakértőnek stb.) elő van írva hivatalos űrlapok használata, akkor ilyen személyeknek kívánságra kézbesíteni kell az űrlap fordítását a népcsoport nyelvén. A követelt adatokat azonban a hivatalos űrlapon kell leadni, miközben alkalmazható a népcsoport nyelve, amennyiben ez nem áll ellentmondásban nemzetközi jogi kötelelességekkel.

15.§ (1) Ha egy személy egy tárgyalási határnap vagy egy szóbeli tárgyalás keretében egy népcsoport nyelvét tervezi alkalmazni, akkor ezt a megidézés kikézbésítése után haladéktalanul a hatósággal vagy hivattal közölni kell; többletköltségeket, amelyek egy ilyen közlés vétkes elmulasztásából adódnak, ki lehet róni az illető személyre. Ez a közlési kötelesség esedik olyan eljárásoknál, amelyeket egy a népcsoport nyelvén fogalmazott előadás alapján hajtanak végre. A közlés - ha nem vonják vissza - az eljárás egész folyamatát illeti.

(2) Ha egy személy egy eljárásban a népcsoport nyelvét alkalmazza, akkor az egyik fél (résztevő) kérelmére - amennyiben az eljárás a kérelmezőt illeti - mind ezen, mind német nyelven kell tárgyalni. Ez a határozatok szóbeli közlését is illeti.

(3) Amennyiben a szerv nem bírja a népcsoport nyelvét, egy tolmácsot kell igénybe venni.

(4) Szóbeli tárgyalások (tárgyalási határnapok), amelyek egy olyan szerv előtt történnek, aki bírja a népcsoport nyelvét, és amelyen csak olyan személyek vesznek részt, akik hajlandók a népcsoport nyelvét alkalmazni, a 2. bek.-től eltérően kizárólag a népcsoport nyelvén történhetnek. Ez döntések szóbeli közlésére is érvényes, ezek azonban németül is rögzítendők.

(5) Ha az 1.- 4. bekezdésekben leírt esetekben jegyzőkönyvet kell felvenni, akkor az mind a német, mind a népcsoport nyelvén megfogalmazandó. Amennyiben a jegyzőkönyvvezető nem bírja a népcsoport nyelvét, a hatóságnak vagy hivatalnak haladéktalanul készíttetnie kell egy kiadványt a népcsoport nyelvén.

16.§ Rendelkezéseket és utasításokat (beleértve a megidézést), amelyek kézbesítendőek, és amelyek az a népcsoport nyelvén benyújtott kérvényeket vagy eljárásokat illetik, melyeknek folyamán már a népcsoport nyelvén tárgyaltak, ezen a nyelven és a német nyelven kell kiadni.

17.§ (1) Ha - nem megfelelően ennek a szövetségi törvénynek és amennyiben a 2. és 3. bek. nem határoznak meg különbet - nem alkalmazzák a német nyelvet vagy egy népcsoportnak a nyelvét, vagypedig ha egy népcsoportnak a nyelve nincs engedélyezve, akkor az eljárás illető szakaszában azon fél meghallgatási igénye megsértettnek számít, akinek hátrányát a megsértés jelenti.

(2) Ha egy bírósági büntető eljárásban a 15.§ ellenére a főeljárás nem történt a népcsoport nyelvén is, akkor ez semmiséget indokol meg az 1975. büntető perrendtartás 281.§ 1.bek. 3.sz. értelmében. Ez a semmiségi ok nem érvényesülhet annak hátrányává, aki a kérelmet a 15.§ 2.bek. szerint előterjesztette haszonszerzése végett, de figyelmen kívül hagyva, hogy az alaki sérelem befolyásolhatja a döntést (1975. büntető perrendtartás, 3.bek. 281.§)

(3) E szövetségi törvény 15.§-nak megsértése semmiséget okoz az 1950. Általános Államigazgatási Eljárási Törvény 68.§ 4.bek. d) értelmében.

18.§ A hivatalos könyvek, valamint az anyakönyvek német nyelven vezetendők.

19.§ (1) Egy népcsoportnak a nyelvén megfogalmazott telekkönyvi beadást csak akkor kezelnek mint olyant, ha a megjelölést mint telekkönyvi tárgyat, az ingatlan vagy a jog megjelölését, amelyre a bejegyzés vonatkozzon, valamint a megkérvevényezett bejegyzés jellegét tartalmazza. Ha ezek az adatok hiányoznak, akkor csak a német fordítás számít mint telekkönyvi beadás.

(2) Ha az oklevél, melynek alapján a bejegyzés történik, a népcsoport nyelvén

van megfogalmazva, akkor a bíróságnak haladéktalanul készítenie vagy készíttetnie kell egy fordítást. Az 1955-ös Telekkönyvi Törvény nem alkalmazandó.

(3) Kívánságra ki kell adni telekkönyvmásolatok és telekkönyvkivonatok fordítását a népcsoport nyelvén úgy, mint hivatalos bizonylatokat ezen a nyelven.

(4) Az 1.-3. bekezdésben leírt meghatározások az okmányok letétbehelyezésére értelelem szerint alkalmazandók.

20.§ (1) Ha az Ausztriában kiállított okmány, amely alapján bejegyzés történjen az anyakönyvbe, a népcsoport nyelvén van megfogalmazva, akkor az anyakönyvi hivatalnak haladéktalanul készíteni, ill. készíttetni kell egy fordítást.

(2) Kérésre az anyakönyvi hivatalnak ki kell adni az anyakönyvi kivonatok és egyéb okmányok fordítását a népcsoport nyelvén.

21.§ Amennyiben közjegyzők egy olyan bíróság megbízásából tevékenykednek, mint bírósági megbízottak, amelynél egy népcsoportnak a nyelve meg van engedve, e fejezet előző meghatározásai is értelemszerűen alkalmazandók.

22.§ (1) Fordítási költségek és illetékek, amelyeket egy hatóság vagy hivatal e szövetségi törvény alapján intéz, hivatalból vállalandók. Az átalányköltségdíj felmérésekor az 1975-ös büntető perrendtartás 381.§ 1.bek. 1.sz. szerint nem kell figyelembe venni egy e szövetségi törvény alapján igénybe vett tolmács költségeit.

(2) (Alkotmányi meghatározás) Ha tárgyalások egy népcsoport nyelvén is folytak, akkor azon illetékek méretezésekor, amelyek egy kerületi köztestülethez áradnak és időráfordítás alapján lesznek elszámolva, vagy amelyeknél az időráfordítást figyelembe kell venni, csak a valódi időráfordítás (tárgyalási idő) két harmadát kell alapul venni.

(3) Ha egy írás közvetlenül e szövetségi törvény alapján két hivatalos nyelven állítandó ki, akkor csak egy kiadmány illetékköteles.

(4) Ha egy bírósági eljárásban egy ügyvéd, egy büntügyi védő vagy egy közjegyző képvisel vagy véd egy ügyfelet (résztevőt), akkor az ilyen tárgyalások (tárgyalási

határnapok) utolsó harmadának, amely egy népcsoport nyelvén is folytak, ezeket az ügyvédi, védői vagy közjegyzői honoráriumokat a szövetség viseli. E honorárium kifizetése egyéb igényvesztés esetében mindenkor egy tárgyalási határnap vagy tárgyalás vége előtt egy költségjegyzés előterjesztése mellett igényelhető; a bírónak haladéktalanul meg kell határoznia a honorárium összegét, és a számvivőnek utasítást kell adnia, hogy ezt az összeget fizesse az ügyvédnek, védőnek vagy közjegyzőnek. Ezen honoráriumból adódó pluszköltséget úgy kell megszabni, mintha az igényjogosultnak egyik ellenfele köteles lenne neki ezeket a költségeket megtéríteni.

6. SZAKASZ

Záró rendelkezések

23 § Szövetségi alkalmazottnak, akik a 2.§ 1.bek. 3.sz. értelmében alkalmazottak egy hivatalnál vagy hatóságnál, bírják az ott megengedett népcsoportnyelvet és alkalmazzák e szövetségi törvény végrehajtásaként, fizetésjogi előírások szerint pótdíj jár.

24.§ (1) E szövetségi törvény 1977. febr. 1.-el lép hatályba.

(2) Annak érdekében, hogy e szövetségi törvényen alapuló rendeltetéseket már az 1.bek.-ben említett időpontkor lehessen közzétenni, a szükséges intézkedéseket, beleértve a Nemzeti Képviselőház főbizottságával való egyetértésnek ebben a szövetségi törvényben tervezett előállítását, már ez időpont előtt lehet tenni. Ezek a rendeltetések azonban legkorábban az 1.bek.-ben említett időpontkor léphetnek hatályba.

(3) Hatályon kívül lép az 1972. júl. 6-án kelt SzTL (BGBI) Nr.270, mely rendelkezéseket hoz a kétnyelvű topográfiai elnevezések elhelyezéséről Karintia szlovén vagy vegyes lakott területein.

(4) A jelenleg érvényes előírások egy népcsoportnyelv alkalmazását illetően egy hivattal vagy hatósággal való forgalomban, beleértve az 1959. márc. 19-én kelt SzTL. Nr.102 az Államszerződés 3.§ 7.cikkelyét, a bíróság előtti hivatalos nyelvet illető rendelkezések megvalósítását, annyiban lépnek hatályon kívül, amennyiben a 2.§ 1.bek. 3.sz. rendeltetései, karöltve az 5. szakasszal, pótolják őket.

25.§ E szövetségi törvény megvalósítása a szövetségi kormány és a szövetségi miniszterek mindenkori hatáskörét illeti.